Porównanie tłumaczeń Psalmów 50:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Siedzisz i mówisz\* przeciw swemu bratu,\*\* Przeciwko synom swej matki wnosisz zniewagi.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie ustajesz w intrygach przeciw bratu I znieważasz syna swojej matki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Siedzisz i mówisz przeciwko twemu bratu, obmawiasz syna swej matki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zasiadłszy mówisz przeciwko bratu twemu, a lżysz syna matki twojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Siedząc mawiałeś przeciw bratu twemu i dawałeś wzgorszenie przeciw synowi matki twojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zasiadłszy, przemawiasz przeciw swemu bratu, znieważasz syna swojej matki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Siedzisz i mówisz przeciw bratu swemu, Znieważasz syna matki swojej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Siadasz i obmawiasz swojego brata, znieważasz syna swej matki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zasiadasz, by obmawiać brata swego, zastawiasz pułapkę na syna twej matki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozsiadłszy się obmawiasz swego brata, rzucasz potwarze na syna własnej matki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Добро вчини Сіонові, Господи, в твоїй милості, і хай будуть збудовані мури Єрусалиму. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zasiadasz i mówisz przeciwko twemu bratu, a na syna twej matki rzucasz zniewagę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Siedzisz i mówisz przeciwko własnemu bratu, na niekorzyść syna twej matki wyjawiasz uchybienie. |

1. 1) Lub: ciągle mówisz. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 42:21</x> [↑](#footnote-ref-3)